

图书馆的变迁

Library Opens

中文版

韩国C3出版公社 | 编
大连理工大学出版社

TU242.3-64
HG3

C3, Issue 2012.3

All Rights Reserved. Authorized translation from the Korean-
English language edition published by C3 Publishing Co., Seoul.

© 2012大连理工大学出版社

著作合同登记06-2012年第79号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

图书馆的变迁: 汉英对照/韩国C3出版公社编;
高文等译. —大连: 大连理工大学出版社, 2012.5
(C3建筑立场系列丛书; 15)
ISBN 978-7-5611-6905-6

I. ①图… II. ①韩… ②高… III. ①图书馆建筑—
建筑设计—汉、英 IV. ①TU242.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第081099号



出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路80号 邮编: 116023)

印刷: 精一印刷(深圳)有限公司

幅面尺寸: 225mm×300mm

印张: 12.25

出版时间: 2012年5月第1版

印刷时间: 2012年5月第1次印刷

出版人: 金英伟

统筹: 房磊

责任编辑: 房磊

封面设计: 王志峰

责任校对: 张媛媛



1021500

书号: ISBN 978-7-5611-6905-6

定价: 180.00元

发行: 0411-84708842

传真: 0411-84701466

E-mail: a_detail@dutp.cn

URL: http://www.dutp.cn



T1021500



资讯

- 004 阿伯丁城市花园_Diller Scofidio + Renfro
- 008 青年建筑师计划
- 009 温迪——2012年MoMA PS1 YAP项目_HWKN
- 012 水上教堂, 2011 YAP Constructo项目_GUN Arquitectos

建筑脉动

在公园中漫步

- 016 轻井泽千住博博物馆_Office of Ryue Nishizawa
在公园中漫步_Cathelijne Nuijsink

图书馆的变迁

- 035 博尔赫斯, 图书馆和无限性_Marco Atzori
- 040 图尔库新城市图书馆_JKMM Architects
- 054 马拉内罗新城图书馆_Arata Isozaki + Andrea Maffei
- 064 安娜堡地区图书馆_inFORM studio
- 076 梨园图书馆_Li Xiaodong Atelier
- 094 阿拉伯图书馆_Richard + Bauer
- 104 塔尔塔尔市公共图书馆_Murúa Valenzuela Arquitectos
- 112 赫拉德茨-克拉洛韦研究性图书馆_Projektıl Architekti
- 120 金泽Umimirai图书馆_Coelacanth K&H Architects

Fuses - Viader建筑设计公司

- 132 长期的沉默_Marta González Antón
- 140 Calonge夏季住宅
- 156 圣费里游艇俱乐部
- 168 加泰罗尼亚政府行政公共事业机构
- 184 赫罗纳古城建筑师协会
- 188 Sant Marti d'Empuries游客中心



News

- 004 Aberdeen City Garden_Diller Scofidio + Renfro
- 008 Young Architects Program
- 009 Wendy, the 2012 YAP MoMA PS1_HWKN
- 012 Water Cathedral, the 2011 YAP Constructo_GUN Arquitectos

Archipulse

A Stroll in the Park

- 016 Hiroshi Senju Museum Karuizawa_Office of Ryue Nishizawa
A Stroll in the Park_Cathelijne Nuijsink

Library Opens

- 035 *Borges, the Library and the Infinite_Marco Atzori*
- 040 The New City Library in Turku_JKMM Architects
- 054 New Town Library in Maranello_Arata Isozaki + Andrea Maffei
- 064 Ann Arbor District Library_inFORM studio
- 076 LiYuan Library_Li Xiaodong Atelier
- 094 Arabian Library_Richard + Bauer
- 104 Taltal Public Library_Murúa Valenzuela Arquitectos
- 112 Research Library in Hradec Kralove_Projektıl Architekti
- 120 Kanazawa Umimirai Library_Coelacanth K&H Architects

Fuses - Viader Arquitectes

- 132 *A Silence for the Long Haul_Marta González Antón*
- 140 Calonge Summer Residence
- 156 Sant Feliu Yacht Club
- 168 Catalonia Government Administrative Services
- 184 Architects Association in the Girona old town
- 188 Sant Marti d'Empuries Visitor Centre

图书馆的变迁

Library Opens

中文版

韩国C3出版公社 | 编

高文 赵薇 赵姗姗 王单单 陈帅甫 薄寒光 | 译

大连理工大学出版社



T1021500

1021500

福建师范大学
图书馆
藏书印记



资讯

- 004 阿伯丁城市花园_Diller Scofidio + Renfro
- 008 青年建筑师计划
- 009 温迪——2012年MoMA PS1 YAP项目_HWKN
- 012 水上教堂, 2011 YAP Constructo项目_GUN Arquitectos

建筑脉动

在公园中漫步

- 016 轻井泽千住博博物馆_Office of Ryue Nishizawa
在公园中漫步_Cathelijne Nuijsink

图书馆的变迁

- 035 博尔赫斯, 图书馆和无限性_Marco Atzori
- 040 图尔库新城市图书馆_JKMM Architects
- 054 马拉内罗新城图书馆_Arata Isozaki + Andrea Maffei
- 064 安娜堡地区图书馆_inFORM studio
- 076 梨园图书馆_Li Xiaodong Atelier
- 094 阿拉伯图书馆_Richard + Bauer
- 104 塔尔塔尔市公共图书馆_Murúa Valenzuela Arquitectos
- 112 赫拉德茨-克拉洛韦研究性图书馆_Projektıl Architekti
- 120 金泽Umimirai图书馆_Coelacanth K&H Architects

Fuses - Viader建筑设计公司

- 132 长期的沉默_Marta González Antón
- 140 Calonge夏季住宅
- 156 圣费里游艇俱乐部
- 168 加泰罗尼亚政府行政公共事业机构
- 184 赫罗纳古城建筑师协会
- 188 Sant Marti d'Empuries游客中心



News

- 004 Aberdeen City Garden_Diller Scofidio + Renfro
- 008 Young Architects Program
- 009 Wendy, the 2012 YAP MoMA PS1_HWK
- 012 Water Cathedral, the 2011 YAP Constructo_GUN Arquitectos

Archipulse

A Stroll in the Park

- 016 Hiroshi Senju Museum Karuizawa_Office of Ryue Nishizawa
A Stroll in the Park_Cathelijne Nuijsink

Library Opens

- 035 *Borges, the Library and the Infinite_Marco Atzori*
- 040 The New City Library in Turku_JKMM Architects
- 054 New Town Library in Maranello_Arata Isozaki + Andrea Maffei
- 064 Ann Arbor District Library_inFORM studio
- 076 LiYuan Library_Li Xiaodong Atelier
- 094 Arabian Library_Richard + Bauer
- 104 Taltal Public Library_Murúa Valenzuela Arquitectos
- 112 Research Library in Hradec Kralove_Projektıl Architekti
- 120 Kanazawa Umimirai Library_Coelacanth K&H Architects

Fuses - Viader Arquitectes

- 132 *A Silence for the Long Haul_Marta González Antón*
- 140 Calonge Summer Residence
- 156 Sant Feliu Yacht Club
- 168 Catalonia Government Administrative Services
- 184 Architects Association in the Girona old town
- 188 Sant Marti d'Empuries Visitor Centre

阿伯丁城市花园

Diller Scofidio+Renfro与苏格兰当地的建筑事务所Keppie和景观设计事务所OLIN最近赢得了改建阿伯丁市中心的设计比赛。

这个成功的设计方案叫做“花岗岩网络”，很好地展现了阿伯丁的三维立体面貌，重新诠释了Denburn谷的地形特色和现有联邦露台花园的壮观的瀑布，同时还形成了优雅的新型空间和结构，这些空间和结构有助于使其成为一种经典、大胆的现代设计。这项方案中有额外可用的花园空间、一座具有里程碑意义的文化和艺术中心，同时这项方案也促进了城市中古老街道的建设，使拱门、拱顶和联邦街道上的桥梁得以显现，还使作为阿伯丁部分遗产的栏杆和雕像得以保留。通过提高公园绿化率，使其更加适合于各种被动和主动的用途，同时使其边缘更好地与周围互动，花园就成为这座本该具有青春和活力的城市的一处吸引人的地方。建筑师认为自己有能力接受这

一挑战——该项目反映了景观设计、博物馆设计和行为艺术设计这三种设计活动重点的融合。

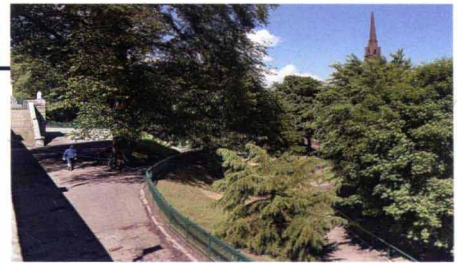
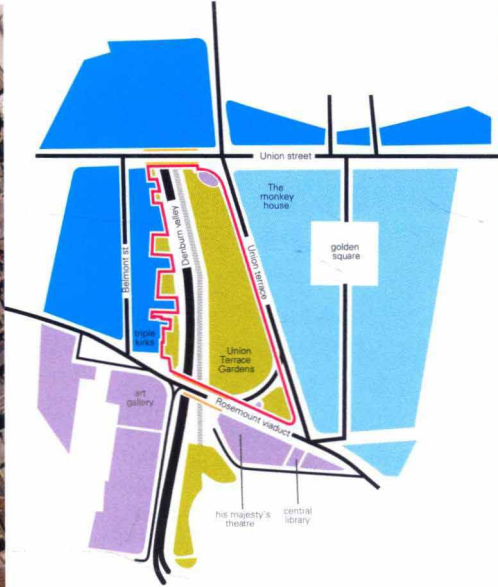
“花岗岩网络”在诸如创造更多的新空间、建造和持续维护中的成本和可行性、环境可持续性和能源效率等设计方案的关键领域表现得更出色。获奖的事务所设计的项目已经获得了全世界的赞誉，包括获奖的纽约高架铁路线。该项目把一条废弃的高架铁路货运线改造成了一块备受欢迎的公园绿地，吸引了来自世界各地的游客前来观光，更引起了当地人的重视。其他著名的项目包括纽约的林肯再发展中心、瑞士世博会的Blur建筑和伯克利艺术博物馆和太平洋电影档案馆。DS+R事务所以一种应用在建筑上的跨学科方法而闻名，包括建筑理论和建筑设备，以及视频和电子艺术。现在，胜出的设计理念需要全民投票决定。如果投票的结果显示公众支持这个项目，那么就

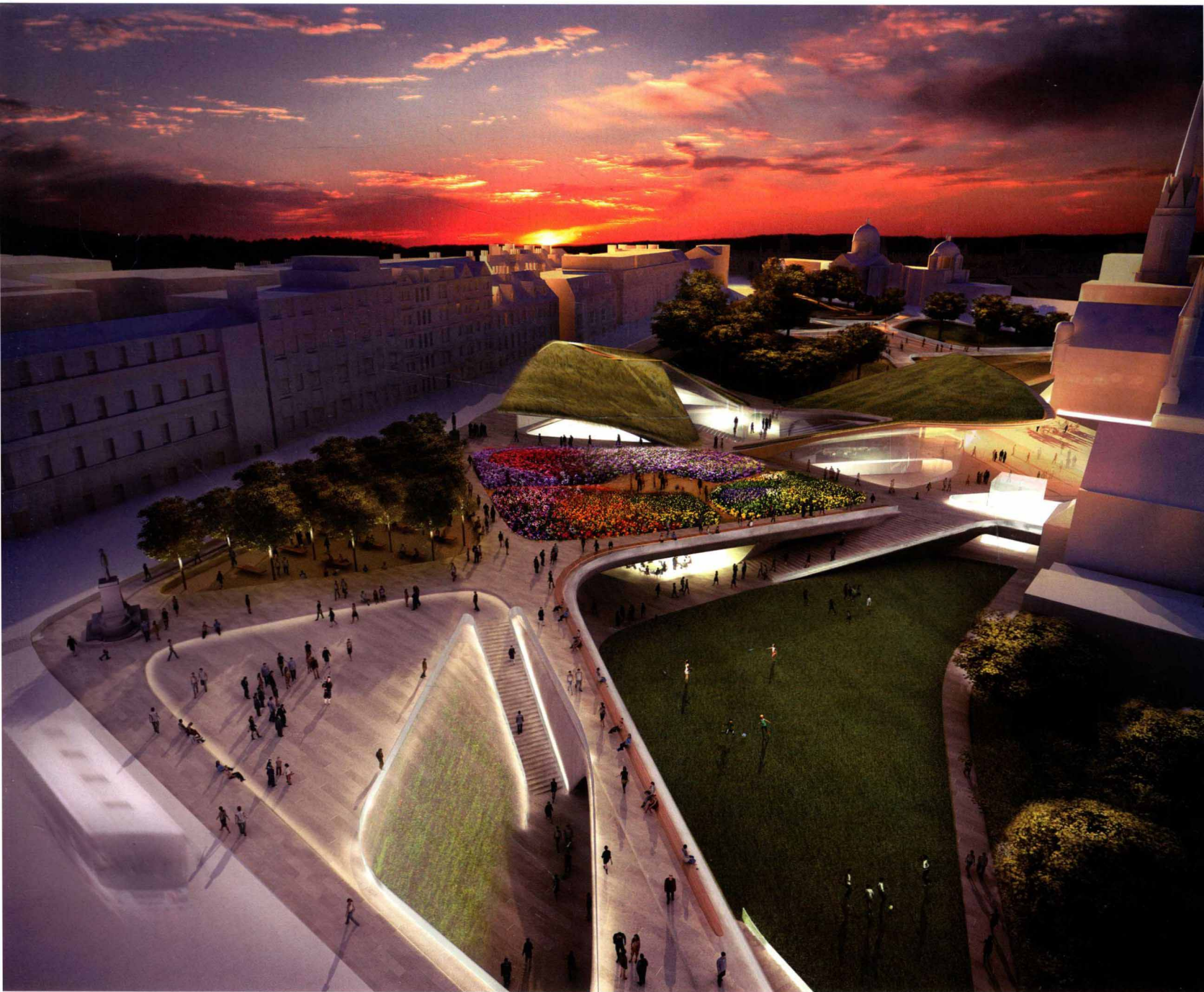
会据此进行详细设计。

Aberdeen City Garden _ Diller Scofidio + Renfro

Diller Scofidio + Renfro with local Scottish architects, Keppie Design and landscape architects OLIN have won the design competition to transform the centre of Aberdeen.

The successful proposal, known as the Granite Web, celebrates the three-dimensional aspects of Aberdeen, reinterpreting the topography of the Denburn Valley and the dramatic cascade of the existing Union Terrace Gardens while creating graceful new spaces and structures that contribute to a memorable and thrilling



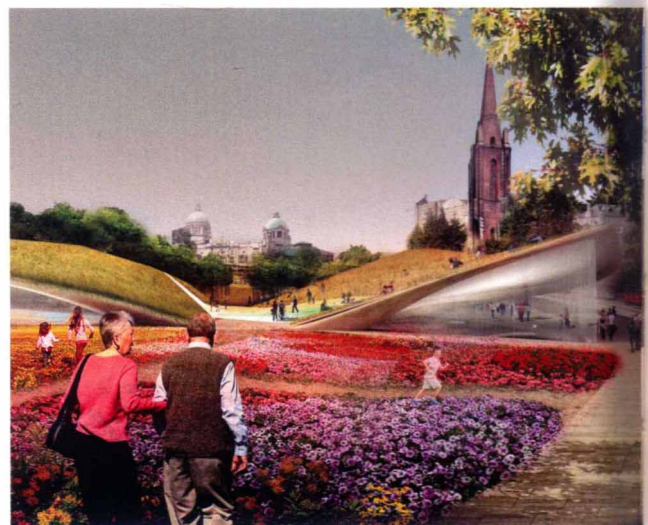


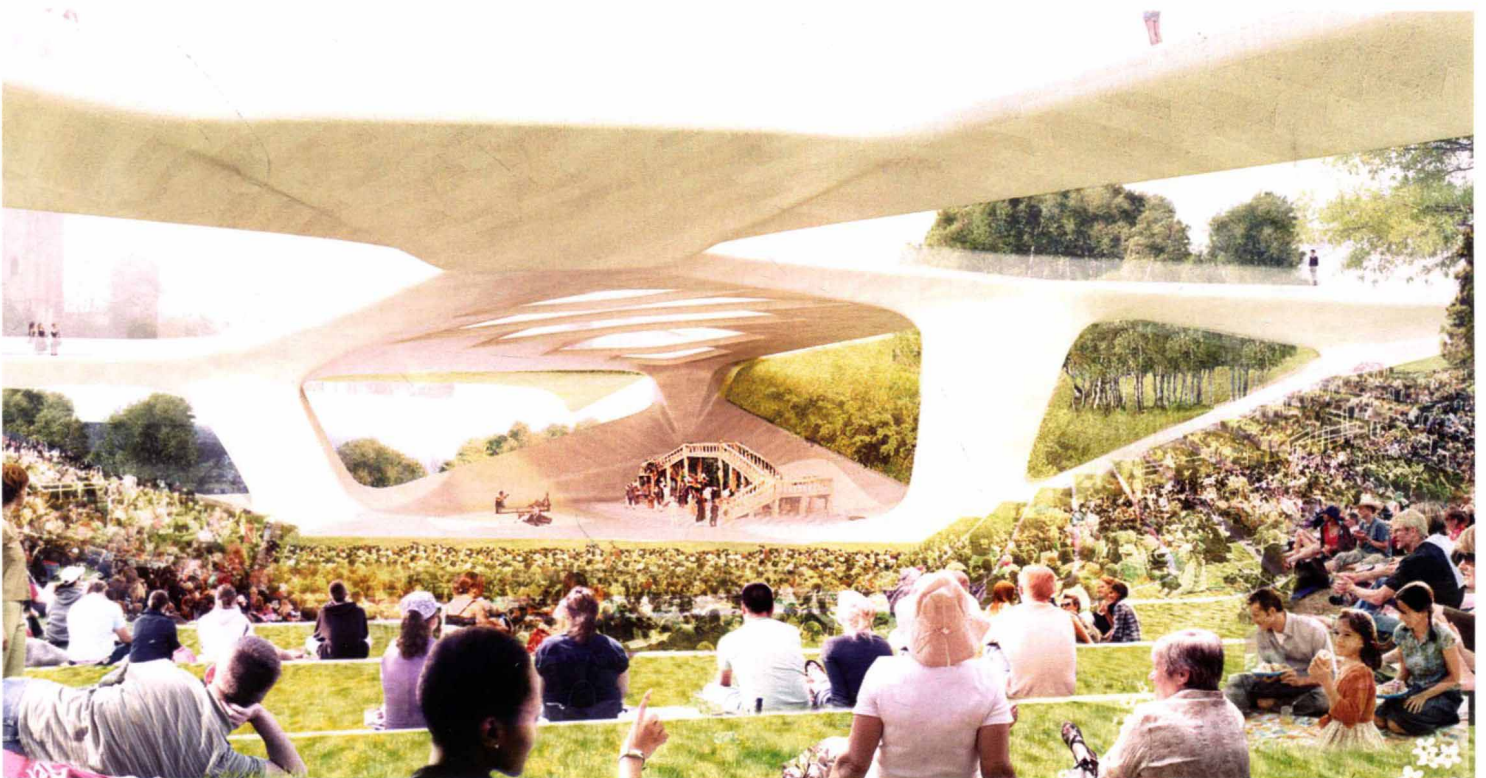
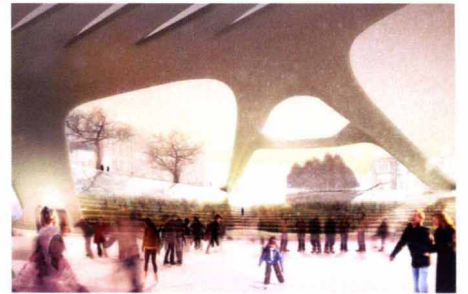
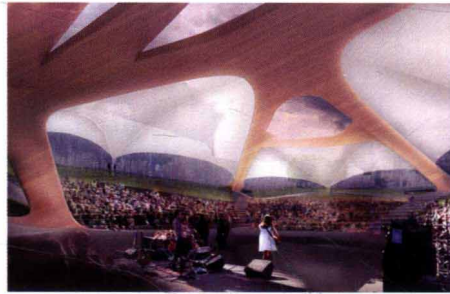
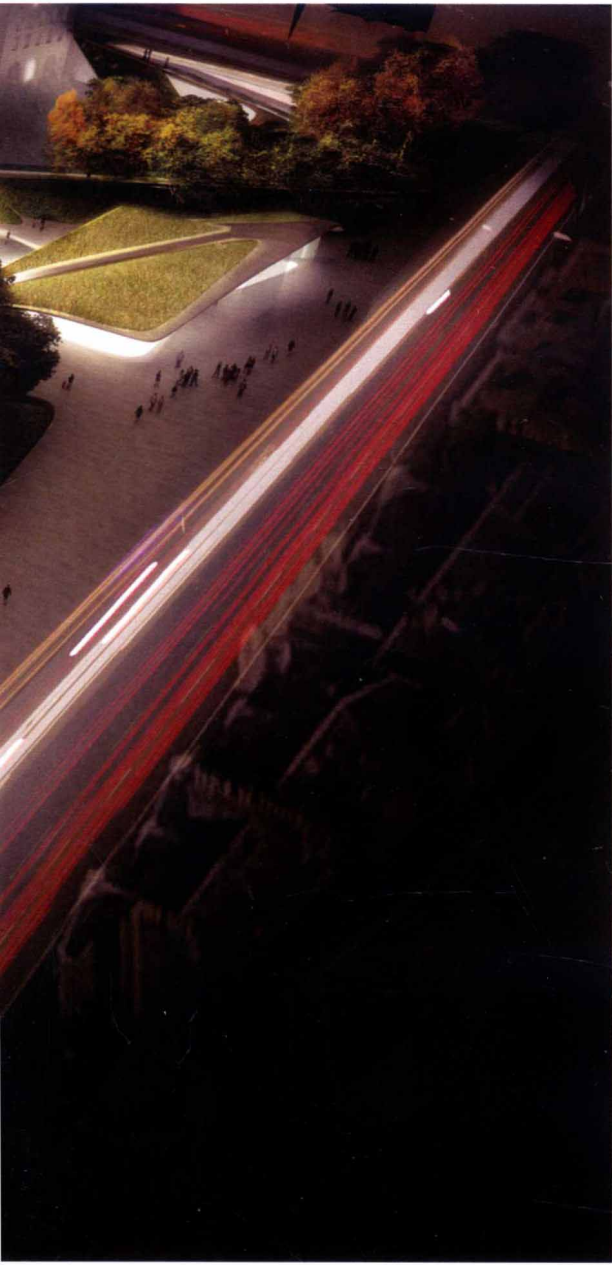


contemporary design. It provides additional usable garden space, a landmark cultural and arts centre, and promotes the city's historic streets, revealing the arches, vaults and bridge on Union street and retaining the balustrades and statues which are part of Aberdeen's legacy. By making the park greener, more accommodating to passive and active uses, more engaged at its edges, the gardens can become a magnet for this otherwise youthful and energetic city. We feel particularly well suited to this challenge – the project reflects an integration of landscape design, museum design and design for the performing arts, the primary focuses of our practice. The Granite Web scored higher in all key areas of the brief including, creation of more new spaces, cost and viability in construction and on-going maintenance, environmental sustainability and energy efficiency. The winning practice has

received worldwide acclaim for its work, including the award-winning High Line in New York which has reinvented an obsolete elevated freight rail line as an inspiring public park that attracts visitors from all over the world and is much valued by locals. Other notable projects include the Lincoln Centre Redevelopment in New York, the Blur Building for the Swiss Expo and the Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive. DS+R is known for an interdisciplinary approach to architecture which encompasses architectural theory and installations, as well as video and electronic art. The winning design concept will now be subject to a referendum. If the referendum reveals that the public are in support of the project, detailed designs will be produced for a planning application.

项目名称: Aberdeen City Garden
 主要负责人: Charles Renfro
 主要设计师: Elizabeth Diller, Ricardo Scofidio, Ben Gilman
 项目主管: Alberto Cavallero
 项目团队: Oskar Arnorsson, Alice Chai, Andrew Domnitz, Olen Milholland, Nkiru Mokwe, Mark Morris, Matt Ostrow, Mike Robitz
 用途: public park
 用地面积: 22,000m²
 建造状态: in design (estimated to be completed in 2016)





青年建筑师计划

第12届MoMA PS1的青年建筑师计划为新涌现的建筑师才俊提供了设计和展示创新项目的机会,要求每年的获奖者为MoMA PS1的临时户外装置进行高度创新的设计,这个户外装置要能够为人们提供阴凉、座位和水景。建筑师的工作也必须遵照环境方面(包括可持续性和回收工作)的指导方针。MoMA和MoMA PS1首次与另一机构——罗马21世纪国家艺术博物馆(MAXXI)合作,创建了一个国际青年建筑师计划网络。YAP MAXXI成立于2011年,继续着YAP的使命,即为年轻设计师提供在罗马21世纪国家艺术博物馆的露天广场为夏季现场活动建造空间的机会。智利YAP继承了YAP为建筑师提供活跃平台的传统,为拉丁美洲新涌现的建筑师才俊创造思考、探索和改进夏季现场活动公用空间质量的机会,用可持续性作为应对当代难题的一种方法,解决该难题要求巧妙并创造性地利用资源。为了给MoMA PS1的青年建筑师计划选择一家建筑公司,建筑学院的院长们和建筑刊物的编辑们指定了约30家由学生、建筑学院的新近毕业生以及尝试新风格或新技术的正式建筑师组成的公司。他们需要提交其全部设计作品以供评审。专家组选出五位入围者,这五位入围者被邀请参与指定场地的初步规划。

Young Architects Program

Now in its 12th edition, the Young Architects Program at MoMA PS1 offers emerging architectural talents the opportunity to design and present innovative projects, challenging each year's winners to develop highly innovative designs for a

temporary outdoor installation at MoMA PS1 that provides shade, seating, and water. The architects must also work within guidelines that address environmental issues, including sustainability and recycling. For the first time, MoMA and MoMA PS1 are partnering with another institution, the National Museum of XXI Century Arts of Rome in Rome (MAXXI), to create an international Young Architects Program network. Established in 2011, YAP MAXXI continues the YAP's mission of offering young designers an opportunity to create a space for live summer events in the piazza of the MAXXI in Rome. YAP Chile continues YAP's legacy of providing an active platform to create new opportunities for talented Latin American architects to think, explore, and improve the quality of collective-use spaces for live summer events, thinking on sustainability as a way to respond to a contemporary problem that requires intelligent and creative use of resources. To choose an architectural firm for the Young Architects Program at MoMA PS1, deans of architecture schools and the editors of architecture publications nominate some 30 firms comprised of students, recent architectural school graduates, and established architects. The group is asked to submit portfolios of their work for review. The panel selects five finalists who are invited to make preliminary proposals for the designated site.



New York_MoMA PS1



Rome_MAXXI



Santiago_CONSTRUCTO



YAP N.Y. 2008_Public Farm One, WORK AC

照片提供: ©Fais Meillo



YAP N.Y. 2010_Pole Dance, Solid Objectives - Idenburg Liu

照片提供: ©Jessica Sheridan



YAP N.Y. 2011_Holding Pattern, Interboro Partners

照片提供: ©Jessica Sheridan



YAP Rome 2011_WHATAMI, stARTT

照片提供: ©Umberto Rotundo



YAP N.Y. 2006_BEATFUSE!, OBRA

照片提供: OBRA Architects

温迪——2012年MoMA PS1 YAP项目

HWKN(Matthias Hollwich and Marc Kushner)是五位入围者之一,将在MoMA PS1的户外庭院为2012年Warm Up夏季音乐系列活动设计一处临时的城市景观。

获奖项目——温迪,六月下旬在长岛市的MoMA PS1对外开放,它实际上是一种实验,用来测试建筑边界为了创造生态和社会效应,到底可以延伸多远。温迪由经过新型二氧化钛纳米粒子喷雾处理的尼龙织物构成,以消除空

气中的污染物。在2012年夏天,温迪对空气的清洁效果将相当于在路上减少了260辆车。

温迪的边界通过阴影、风、雨、音乐和视觉特征等方面来确定,以突破以往的物理限制。温迪营造了一种环境,而不只是一个空间。由上文提及的尼龙织物制成的凸出尖锥形结构向外伸展,结合凉爽空气、音乐、水柱和水雾等微观功能,在庭院中创建出社交区域。

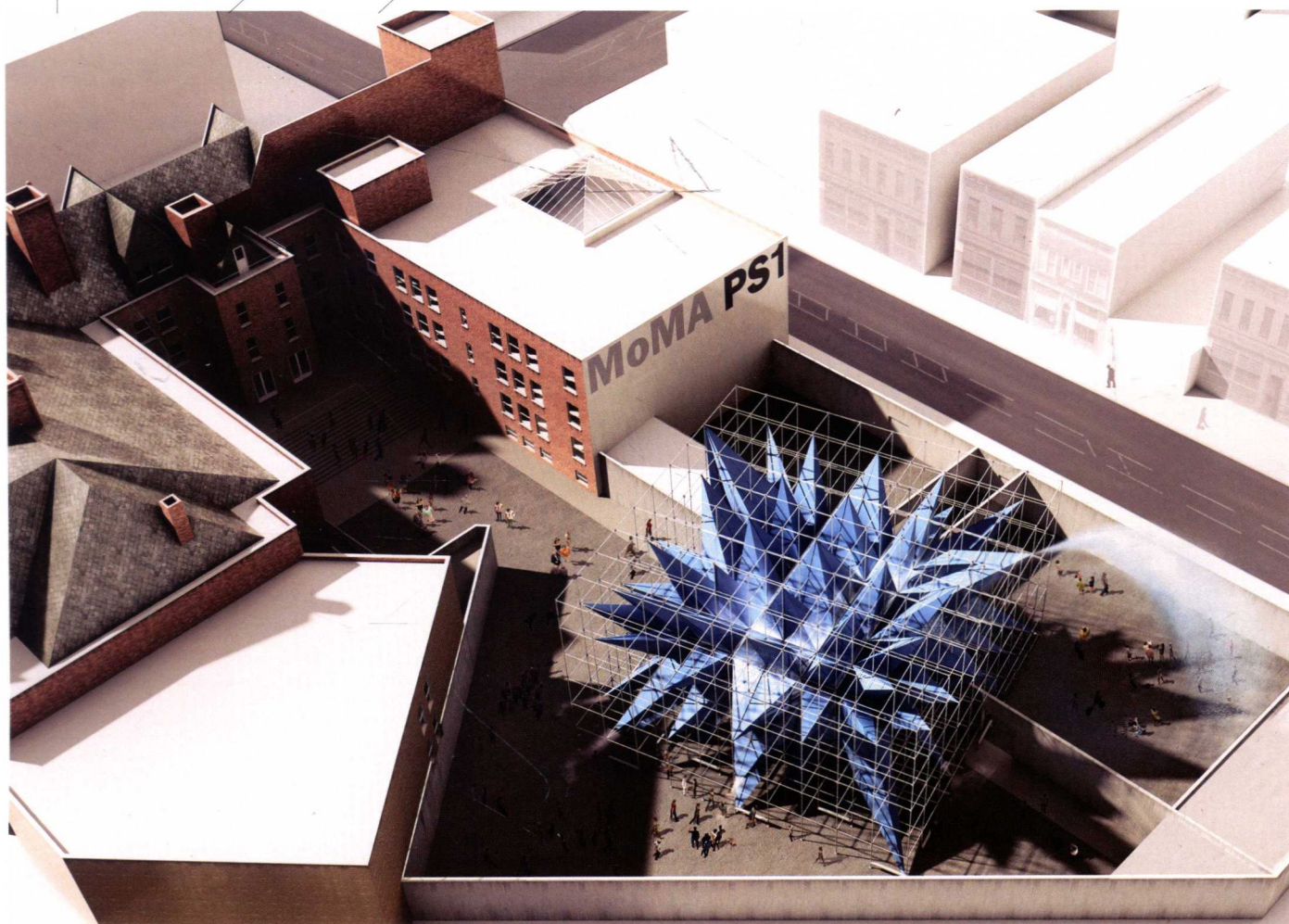
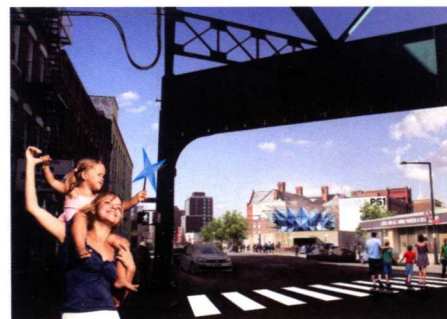
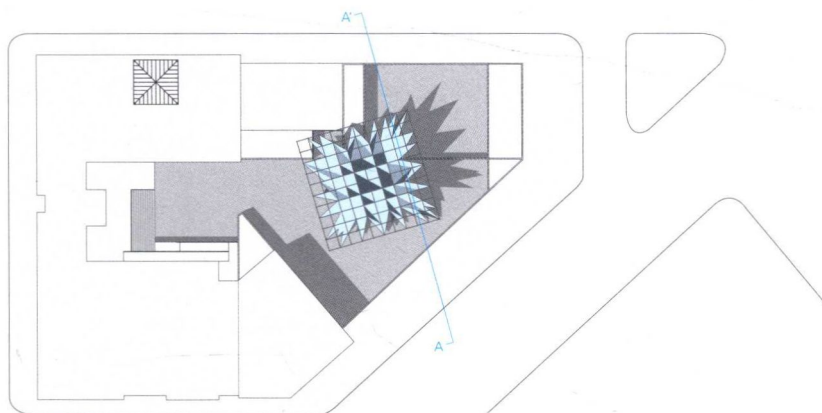
温迪所处的位置距离举办年度Warm Up

盛事的舞台非常远,这样能使音乐会畅通无阻地进行,但它距离入口很近,可以起到空气过滤器的作用,也可以对游客产生初始的影响。它跨越了墙体,与MoMA PS1的大、小型庭院连接。

温迪的特色是有一个简单、价格低廉的结构系统:脚手架得到有效排布,创建一个约21.3m×21.3m×13.7m的体量,以尽可能形成最大表面区域。

Wendy, the 2012 YAP MoMA PS1 _HWKN

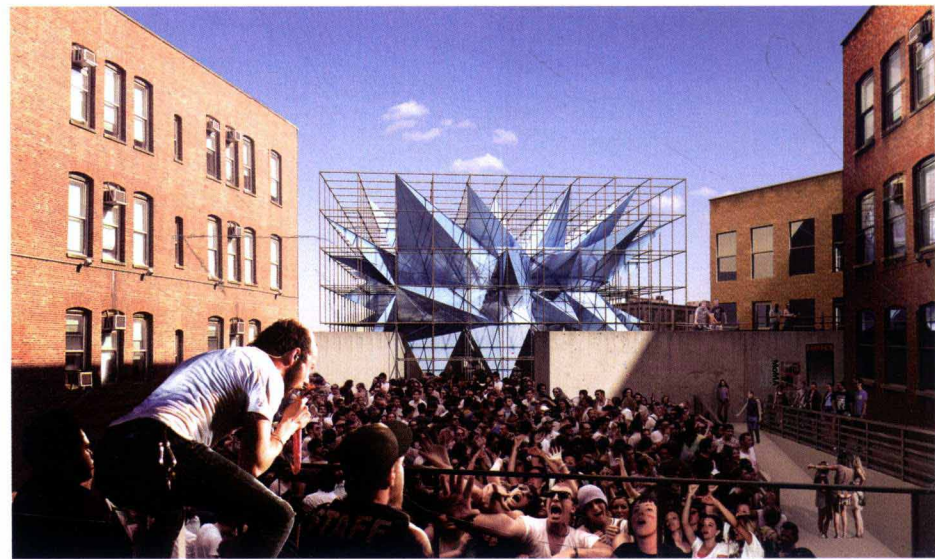
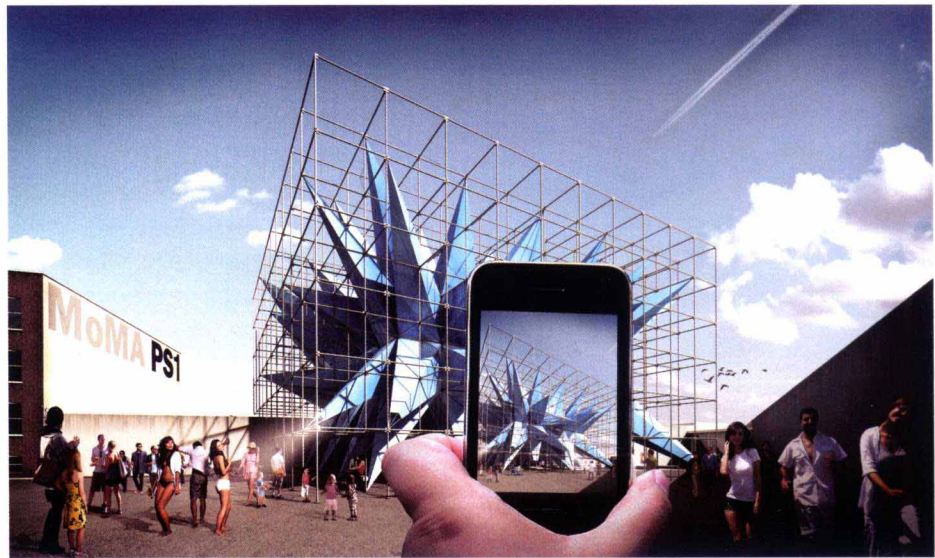
HWKN(Matthias Hollwich and Marc Kushner), drawn from the five finalists, will design a temporary urban landscape for the 2012 Warm Up summer music series in MoMA PS1's outdoor courtyard.

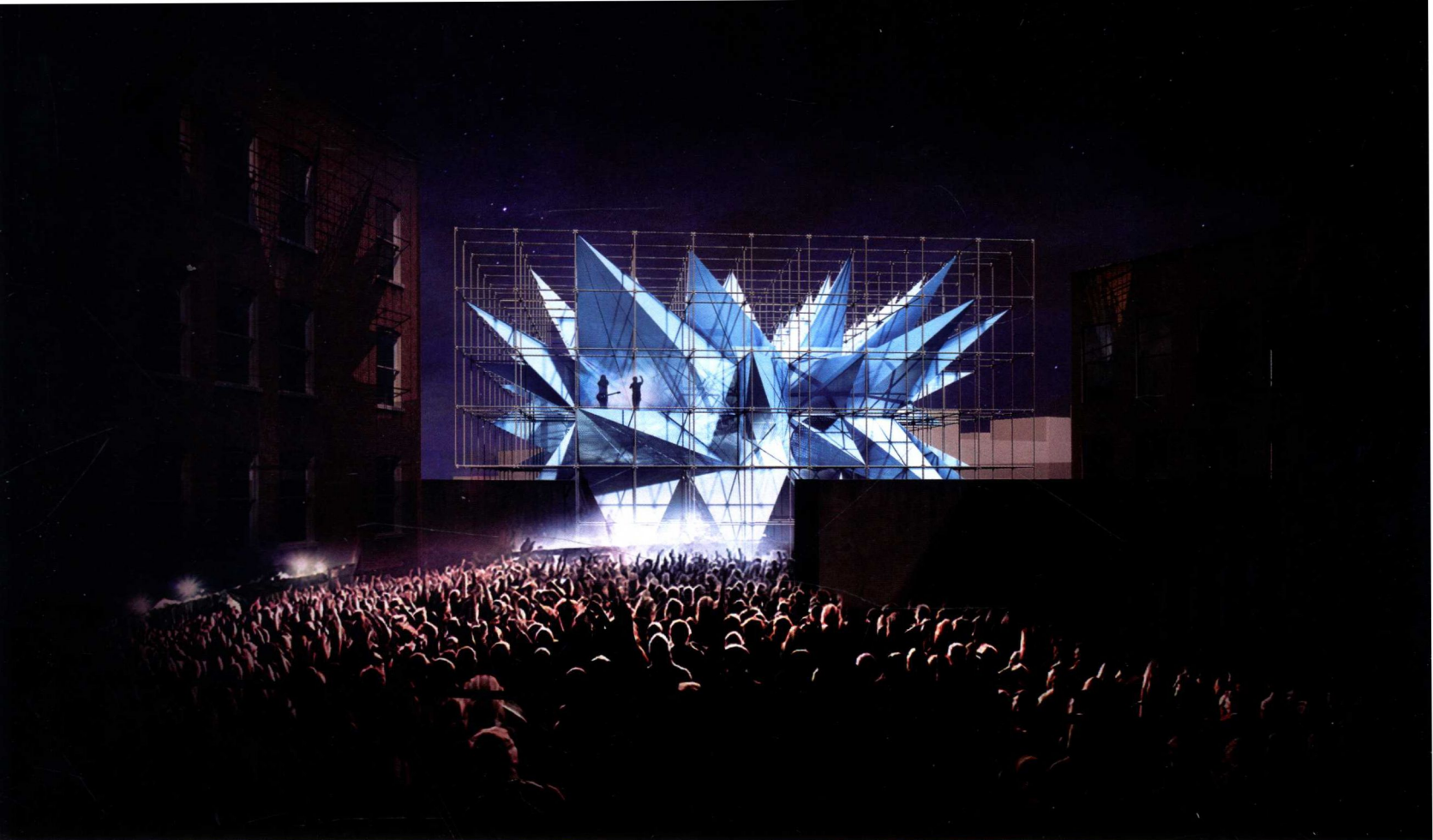


The winning project, Wendy, opening at MoMA PS1 in Long Island City in late June, is an experiment that tests how far the boundaries of architecture can expand to create ecological and social effect. Wendy is composed of nylon fabric treated with a ground breaking titania nanoparticle spray to neutralize airborne pollutants. During the summer of 2012, Wendy will clean the air to an equivalent of taking 260 cars off the road.

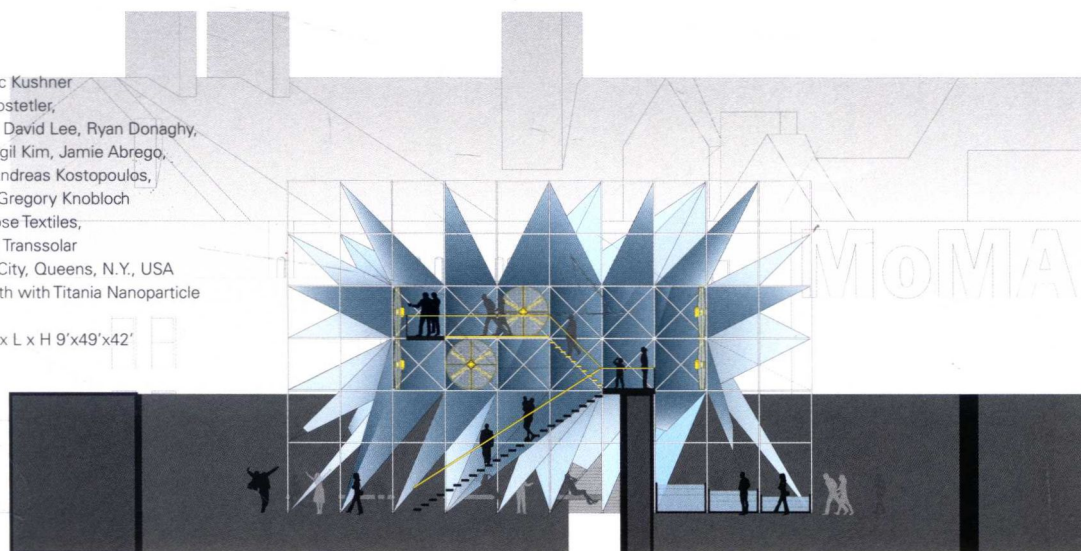
Wendy's boundary is defined by tools like shade, wind, rain, music, and visual identity to break the confines of physical limits. Wendy crafts an environment, not just a space. Spiky arms made of the nylon fabric mentioned above will reach out with micro-programs like blasts of cool air, music, water cannons and mists to create social zones throughout the courtyard. Wendy sits far enough away from the stage used for the annual Warm Up events to let the concerts go on unimpeded, but close enough to the entrance to create a filter and an initial impact to visitors. It bridges over the walls into the large and small courtyards of MoMA PS1.

Wendy features a simple, inexpensive construction system: the scaffold is deployed efficiently to create a 70' x 70' x 45' volume to form the largest surface area possible.





建筑师: Matthias Hollwich, Marc Kushner
 项目团队: Robert May, Adam Hostetler,
 Matthew Hoffman, Tim Aarsen, David Lee, Ryan Donaghy,
 Clare Reidy, Dwight Engel, Dongil Kim, Jamie Abrego,
 Eunsun Park, Brett Wiemann, Andreas Kostopoulos,
 Andreas Tjeldflaat, Evan Litvin, Gregory Knobloch
 合作者: Catalytic Clothing, Eclipse Textiles,
 Knippers Helbig, Art Domantay, Transsolar
 地点: MoMA PS1, Long Island City, Queens, N.Y., USA
 材料: Standard Scaffolding, Cloth with Titania Nanoparticle
 spray which cleans the air
 用地面积: 250m² 建筑规模: W x L x H 9'x49'x42'



A-A' 剖面图 section A-A'



水上教堂, 2011 YAP Constructo项目

水上教堂是一座可供大众使用的大型水平向城市中殿, 该建筑很不显眼, 以至于教堂既神秘又昏暗的气氛是通过地板和天花板的轮廓来形成的。

地板和天花板都是由许多细长、垂直的构件形成的表面系统, 这些构件如同洞穴中悬挂着的或突起的钟乳石和石笋, 具有不同的高度和密度。

通过将水融合在项目的空间及物质中, 该项目形成了一种建筑形式, 能使水滴形成的脉冲和速率系统化, 使水滴如同原始的大气物质一样不断地积累。这种效果是通过教堂屋顶上的悬垂构件来实现的, 建筑在几何形状上和物质上都得以组建, 就像一个被倒置起来的纺织棱柱体, 并带有一个不完整的颗粒状底层填充物。棱柱体是由一个液压网浇灌出

来的, 这个液压网通过使用经测量的水剂量不断地进行浇灌, 在填充了少量的水之后, 这些构件就会像调节器或大气层分界面一样, 产生吸收和释放的现象, 通过毛细管作用, 水滴沿着棱柱体边缘抵抗重力而缓缓地流动, 减缓着水滴集中和下落的时间。

作为一种钟乳石的抽象形式和几何变体, 一个三维空间的组成部分被设计出来。它是带有一个等边基座的三相棱柱体, 基座的高度和面积不尽相同。这些构件在一个网格系统内迅速地增加, 并形成了长度和强度均不同的曲线。这个功能可以变化的组成部分可以有效地产生空间、纹理和图案的多样性, 并且基于物质丰裕的原则, 能够与环境动力相互作用。

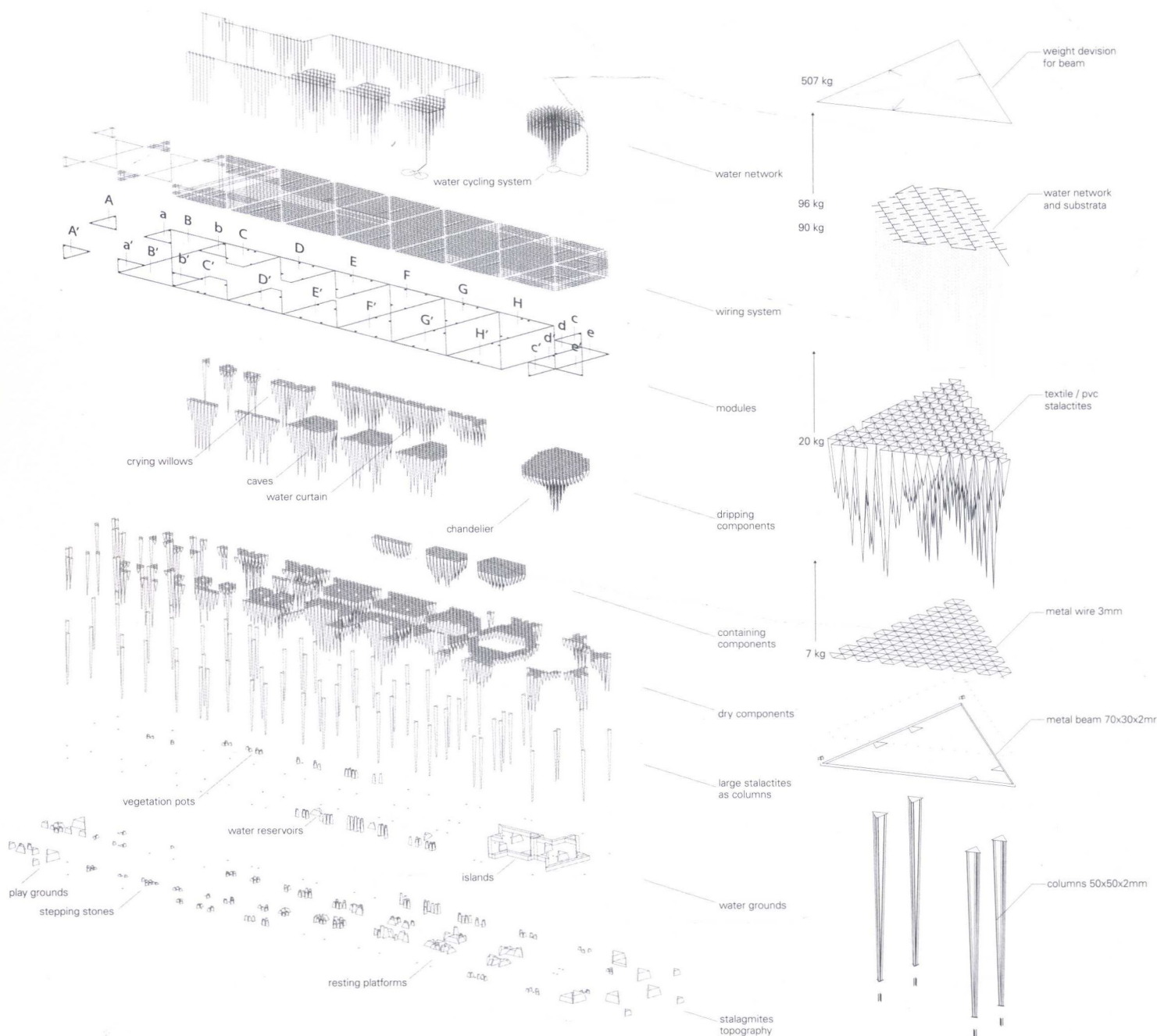
从二维曲线的变化和三维排列中得到的

几何研究限制了一些等边的模块的应用。这些积累的形式产生了丰富的拱形构造, 并定义了内部、结构点和模块的连接。

Water Cathedral, the 2011 YAP Constructo _ GUN Arquitectos

The Water Cathedral is a large, horizontal urban nave for public use, discreetly exposed so that enigmatic and semi-dark atmospheres can be made out through its topographic lines of floor and ceiling. Both topographies are surface systems shaped by numerous slender, vertical components, which hang or rise like stalactites and stalagmites in a cave, varying their heights and concentrations.

By integrating water within its spatial and



material matters, the project promotes a form of architecture that systematizes dripping pulses and speeds, consistently exacerbating the water drop as primal atmospheric matter. This is accomplished through the hanging components of the roof topography, constituted geometrically and materially like textile prisms placed upside-down with a partial granular substratum filling. They are fed by a hydraulic network that continuously irrigates using measured doses. When filled with small amounts of water, these elements act as regulators or atmospheric interfaces, experiencing a phenomenon of absorption and release where, through capillarity, water drops gradually flow against gravity

项目名称: 2011 YAP Constructo, Water Cathedral
 建筑师: GUN Arquitectos
 地点: Santiago, Chile
 摄影师: courtesy of YAP Constructo
 (©Diego Teran, ©Guy Wenborne)

